

9 Rencontres - débats à Ploufragan

# Univers cité d'été

Juillet 2011

Entrée libre

Et si l'immigration  
était une richesse...



Plus d'infos : [www.ploufragan.fr](http://www.ploufragan.fr)  
Contact : 02 96 78 89 00

<b>« Immigration : le faux débat »</b> <b>Lundi 4 juillet</b> Laurent Jeanneau, journaliste	p4
<b>« L'immigration, une chance pour la Bretagne ? »</b> <b>Mardi 5 juillet</b> Jean-Yves Savidan et Kader Benferhat	p5
<b>« Panorama historique des migrations en Bretagne »</b> <b>Vendredi 8 juillet</b> Pôleth Waddled, sociologue	p6
<b>« Examen d'entrée »</b> <b>Lundi 11 juillet</b> Film documentaire de Marianne Bressy	p7
<b>« Nous n'étions pas des Bécassines »</b> <b>Vendredi 15 juillet</b> Film documentaire de Thierry Compain	p8
<b>« Echanges culturels et relations inter-religions »</b> <b>Lundi 18 juillet</b> Jean-Pierre Morvan et Henri Cossoux	p9
<b>« Une classe presque comme les autres »</b> <b>Jeudi 21 juillet</b> Film documentaire d'Erwan Le Guillermic et David Morvan	p10
<b>« Paroles d'immigrés »</b> <b>Mardi 26 juillet</b> Témoignages croisés sur les questions d'intégration	p11
<b>Café-débat de clôture</b> <b>« Musique bretonne, musique métissée »</b> <b>Jeudi 28 juillet</b>	p12-13
<b>Exposition</b> <b>Du 4 au 28 juillet</b>	p14
<b>Infos pratiques</b>	p15

Réservations conseillées en mairie - Tél. 02 96 78 89 00 ou sur [www.ploufragan.fr](http://www.ploufragan.fr)  
Entrée gratuite dans la limite des places disponibles

• Publication : mairie de Ploufragan - 20, rue de la mairie 22440 Ploufragan  
• Rédaction et contact : Service communication, mairie de Ploufragan  
• Création, conception : Jean-François Le Hellard - Service communication

Parler d'immigration, d'émigration nous est apparu incontournable pour cette 9<sup>ème</sup> édition de l'Univers-cité d'été de Ploufragan.

En effet, pas un seul jour où ce sujet n'est évoqué avec des événements douloureux traversant notre pays, notre région, des familles expulsées, des individus à la rue, l'étranger pointé du doigt.

Plus bizarrement, très peu de sujets sur nos compatriotes qui partent à l'étranger, pourtant ils sont aussi nombreux, mais leur émigration n'est plus celle de la misère, c'est plutôt aujourd'hui l'émigration de la matière grise.

Ce n'est pas sans poser des problèmes, tout comme l'accueil de populations nouvelles, et c'est de ce sujet-là, de ces sujets-là, dont nous voulons parler.

Comprendre pourquoi l'on part, comprendre pourquoi c'est si difficile, comprendre pourquoi l'intégration n'est pas évidente, comprendre aussi quelles sont les conditions à mettre en œuvre pour que cela marche, telles sont nos ambitions pour cette Univers-cité d'été.

Gageons que, comme chaque année, le public sera au rendez-vous, que chacun en sortira plus riche et qu'ensemble nous pourrons, là où nous sommes, là où nous vivons, défendre cette idée que l'émigration est au bout du compte une chance, une chance individuelle pour avancer, une chance collective pour progresser.

Christine Orain  
1<sup>ère</sup> Adjointe à la Ville de Ploufragan  
au développement local et à la communication

*Edition préparée avec le soutien des Bistrots de vie du Pays briochin,  
organisateur des Bistrots de l'histoire*

• **Laurent JEANNEAU**  
journaliste à Alternatives économiques

### Amphithéâtre Chambre de métiers

Réservation conseillée.  
Entrée gratuite,  
dans la limite des places disponibles.

## « Immigration : le faux débat »

**Lundi  
4 juillet  
18h00**

L'immigration est à nouveau sur le devant de la scène. Et à nouveau pour de mauvaises raisons. En effet, la France n'est plus un pays d'immigration de masse depuis de nombreuses années. Et, contrairement à une idée trop répandue, les immigrés pèsent peu sur l'emploi et les salaires des non-immigrés. Laurent Jeanneau, journaliste

à Alternatives économiques, analysera les chiffres et les tendances pour tordre le coup aux idées préconçues qui resurgissent actuellement. Qu'appelle-t-on un étranger ? D'où viennent-ils ? Pour quelles raisons ? Quelle part ont-ils dans les problèmes de chômage et de croissance que l'on connaît en France, dans les autres pays européens ou aux Etats-Unis ? Il expliquera également pourquoi l'immigration ne menace pas l'emploi et que, s'il y a concurrence, c'est surtout entre anciens et nouveaux arrivants.

En revanche, notre pays se heurte à de réelles difficultés d'intégration. Les obstacles se cumulent pour les descendants d'immigrés. Difficultés d'intégration renforcées par la concentration géographique des immigrés dans certaines régions, qui plus est dans les quartiers urbains les plus déshérités. Ce n'est par tant sur le front de l'immigration que sur celui de l'intégration que se situe le vrai défi.

Laurent Jeanneau est journaliste à Alternatives économiques. Il est co-auteur des ouvrages « Les Nouveaux militants » (éditions Petits matins, 2008) et « Emploiscopie » (éditions Autrement, 2007).

Le magazine mensuel *Alternatives économiques* traite des questions économiques et sociales qui sont au cœur des préoccupations actuelles. Positionné par de nombreux enseignants comme outil pédagogique, ses ventes n'ont cessé d'augmenter depuis sa création en 1980.



*Laurent Jeanneau*

• **Jean-Yves Savidan et  
Kader Benferhat**

### Amphithéâtre Chambre de métiers

Réservation conseillée.  
Entrée gratuite,  
dans la limite des places disponibles.

## « L'immigration, une chance pour la Bretagne ? »

**Mardi  
5 juillet  
18h00**

Les migrations sont un élément constitutif de la Bretagne, avec des apports migratoires de tous horizons, depuis de nombreuses années, et toujours plus nombreux. C'est une réalité de plus en plus marquée dans un « nouveau monde en devenir ». La Bretagne s'est métissée de manière progressive et discrète, mais réelle, au gré de l'histoire, en passant de l'immigration à l'émigration au 19<sup>ème</sup> siècle, pour redevenir aujourd'hui une terre d'immigration.

Des hommes, des femmes, avec leurs cultures, leurs traditions s'installent dans des sociétés où ils ne trouvent plus les mêmes références. Cette nouvelle situation génère des perspectives multiples et demande une veille politique, économique et sociale d'envergure. Une nouvelle Bretagne est possible mais l'évolution n'est ni linéaire, ni certaine... De nombreux facteurs entrent en jeu comme le changement climatique, les problèmes énergétiques, les éléments géopolitiques ainsi que les conséquences d'une mondialisation de plus en plus présente.

La dimension culturelle se pose-t-elle alors en termes économiques, sociologiques ou identitaires ? Dans ces enjeux, l'ouverture, l'intégration pour le « vivre ensemble », la Bretagne est-elle une terre d'accueil ?



*Jean-Yves Savidan*

Jean-Yves Savidan est président de la section prospective du Conseil économique, social et environnemental de Bretagne, coordonateur diocésain de l'Antenne pastorale économique et sociale et membre du Bureau national des antennes sociales - service national pour les questions familiales et sociales de la Conférence des évêques.



*Kader Benferhat*

Kader Benferhat, natif d'une oasis du sud algérien, apportera son témoignage, celui d'un parcours et d'une itinérance vécus en Bretagne. Une région qu'il considère comme une terre d'accueil. Technicien chimiste retraité de l'agroalimentaire, il est vice-président de Canaux de Bretagne.



• **Pôleth WADBLED**  
sociologue

**espace Victor Hugo**  
Réservation conseillée.  
Entrée gratuite,  
dans la limite des places disponibles.

## « Panorama historique des migrations en Bretagne »

**Vendredi  
8 juillet  
18h00**

Le « Panorama historique des migrations en Bretagne » publié en 2010 avec le soutien de l'Acisé\* propose, pour un public de non-spécialistes, une histoire thématique et chronologique des immigrations en Bretagne. Il retrace l'histoire des différentes populations qui ont laissé une trace de leur passage ou de leur implantation sur le territoire breton, des temps les plus anciens à nos jours. En

effet, la Bretagne n'est pas qu'une terre d'émigration car la présence étrangère court tout au long de son histoire, même si elle est plus limitée que dans d'autres régions.

Pôleth Wadbled a conçu ce panorama sur la Bretagne comme un document pédagogique. Elle le présentera de manière interactive, exemples et anecdotes à l'appui. Elle vous fera ainsi connaître ce pan méconnu de l'histoire de la région et aborder, par le local, le phénomène migratoire, élément important car constitutif de la société française dans son ensemble. La sociologue suscitera ainsi une réflexion plus générale sur la situation contemporaine en matière d'immigration et les questions sociales qui en découlent.

\*Acisé : Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances.

### *Pôleth Wadbled*

Pôleth Wadbled est sociologue à l'Odris (Observation, diffusion, recherche, intervention en sociologie), association qui a pour objectif de diffuser et promouvoir le savoir sociologique sur différents sujets, à travers des interventions, animations, conférences à l'intention d'un large public. Elle a mené des travaux sur l'immigration dans plusieurs régions : Bretagne, région Centre, Aquitaine et sur différents aspects, notamment la transmission familiale, l'école et la religion.

Elle est également consultante des Bistrots de l'histoire (association des Bistrots de vie du Pays briochin).



• **Film documentaire  
de Marianne Bressy**  
(2007 - 52 mn)

**espace Victor Hugo**  
Réservation conseillée.  
Entrée gratuite,  
dans la limite des places disponibles.

## « Examen d'entrée »

**Lundi  
11 juillet  
18h00**

« Au départ j'avais imaginé un film qui retracerait "le parcours du combattant" d'une immigrée polonaise au cours de sa première année d'intégration. Poser la question de l'Europe, de la position du pays d'accueil, c'était faire œuvre d'engagement contre une politique de l'immigration choisie. Afin de défendre mes idées, j'ai donc filmé

les démarches administratives, fait des entretiens réguliers avec les personnages que j'allais suivre.

Mais quand le tournage a commencé, il ne restait de l'européenne qu'une jeune fille complètement paumée. Et la seule chose qui comptait c'était dire ce déracinement, le faire ressentir. La caméra devint alors plus intimiste, et je décidais de mettre en scène son histoire. J'écrivis au montage des textes à la première personne, qu'elle lut ensuite en voix off. En plongeant le spectateur dans son univers, je l'incitais peut-être à concevoir le "migrant" différemment, d'une manière plus sensible. Un parti pris poétique issu de l'émotion provoquée par ma rencontre avec Miléna. »

Marianne Bressy présentera son film rempli d'émotions, plongeant le spectateur dans un univers où le migrant est montré différemment.

### *Marianne Bressy*

*Filmographie (extrait) :*

*En état de dépendance(s)* (60 min - France Ô, RFO Guyane et TV Rennes - 2010)

*Examen d'entrée* (52 min - France 3 Ouest, TV Pologne et TV Rennes - 2007)

*Face B* série documentaire (8x 26 min - TV Rennes et le R.E.C. (union des TV locales du service public - 2005)



# DES BÉCASSINES

Saint-Louis Production  
& France 3 Ouest

• **Film documentaire de Thierry Compain**  
(2005 - 57 mn)

**espace Victor Hugo**  
Réservation conseillée.  
Entrée gratuite,  
dans la limite des places disponibles.

## « Nous n'étions pas des Bécassines »

Prix documentaire du Festival International CIRCOM 2006 au Danemark

**Vendredi  
15 juillet  
18h00**

Elles s'appellent Marie, Céline, Hélène, Andrée ou encore Maryvonne. Comme des milliers d'autres Bretonnes, elles sont parties jeunes, ou même très jeunes, comme bonnes à tout faire, à Paris la plupart du temps ou dans les hôtels de la côte.

Maintenant que les années ont mis de la distance, que les cicatrices sont refermées et que le regard est plus lucide, ces cinq femmes nous racontent leurs aventures ou mésaventures de petites bonnes. Le réalisateur filme tout en finesse les témoignages de ces femmes déracinées très jeunes et qui ont dû s'adapter à un univers inconnu. Projection en présence du réalisateur, Thierry Compain, et de l'une des protagonistes du documentaire.

### Thierry Compain

Thierry Compain réalise depuis vingt ans des films documentaires de manière originale : il filme les mêmes lieux qui sont aussi les siens, l'Île-Grande, au nord-ouest des Côtes d'Armor. La connaissance du terrain, la confiance des gens, un travail d'observation et de collectage lui permettent de poursuivre en profondeur son exploration.

*Filmographie (extrait) : Plage des dames (53 min - 2008) - De l'autre côté de l'eau (61 min - 2003) - Le village au cimetière (52 min - 1994)*



Photo : Pierre Fenard

**Avec la participation de Roger Toinard, historien vice-président de l'association des Bistrot de vie du Pays briochin**

Des quatre départements bretons, celui des Côtes d'Armor a été le premier touché, le plus durement et le plus longtemps par l'émigration. Une plaie récurrente qui a profondément marqué son histoire démographique et socio-économique, de la Révolution à nos jours. Les causes de cet important phénomène migratoire ont évolué au fil du temps ainsi que les régions d'accueil avec des fortunes diverses et une intégration plus ou moins réussie. Sa nature également, passant de l'émigration longtemps fille de misère à une émigration contemporaine, souvent plus choisie.



Photo : Jean-Pierre Morvan

• **Jean-Pierre MORVAN** photographe  
• **Henri COSSOUX** secrétaire  
de l'association Sources des sept dormants

**Amphithéâtre Chambre de métiers de métiers**  
Réservation conseillée.  
Entrée gratuite,  
dans la limite des places disponibles.

## « Echanges culturels et relations inter-religions »

**Lundi  
18 juillet  
18h00**

On dit que les religions ne font pas bon ménage entre elles. Ça n'est pas toujours le cas. Certaines ont laissé un patrimoine architectural impressionnant dans un pays, comme l'art mauresque développé pendant la présence musulmane en Espagne, du VIIIème aux XVème siècles, d'autres entretiennent de bonnes relations entre elles, telles cette expérience unique au monde du pèlerinage des Sept saints, au Vieux-Marché.

**Al Andalus** (diaporama - 44 min)

A travers ce nom, Al Andalus évoque la nostalgie du paradis perdu. Cordoue l'intellectuelle, Grenade la hautaine, Séville la sensuelle ! Aujourd'hui, par la simple résonnance de leurs trois noms souvent associés, ces villes évoquent l'éclat, la splendeur et la fierté de l'Andalousie. Ici, beauté, couleur et passion se mélangent et s'unissent formant un somptueux bouquet au parfum andalou !

C'est ce foisonnement que Jean-Pierre Morvan présentera avec la projection riche en couleurs de son diaporama dans lequel sont notamment présentés des joyaux architecturaux de l'art hispano-mauresque.

**Une expérience du vivre ensemble : le pèlerinage islamo-chrétien**

« On comprend l'autre en se substituant mentalement à l'autre, en entrant dans la composition du lieu de l'autre, en reflétant en soi la structure de pensée de l'autre ». Louis Massignon  
L'association Sources des sept dormants, créée en 1982, organise chaque année les rencontres islamo-chrétiennes au Vieux-Marché (Côtes d'Armor) à l'occasion du pardon des Sept Saints\*, où elle accompagne les musulmans lors de la lecture de la sourate XVIII à la fontaine aux Sept Sources.

Henri Cossoux, témoin de la première heure, présentera l'action de l'association, dans le droit fil du message de Louis Massignon, pour favoriser le dialogue interreligieux/interculturel. Il expliquera pourquoi et comment ce village de 1 300 âmes, au cœur du Trégor, célèbre chaque année la légende des Sept Dormants d'Ephèse. Il évoquera également le rite du regroupement des chrétiens et musulmans autour de la « fontaine aux sept sources » pour prier ensemble.

\* En 2011, le pèlerinage islamo-chrétien aura lieu samedi 23 et dimanche 24 juillet, sur le thème de la fraternité universelle.

• **Film documentaire**  
**d'Erwan Le Guillemic**  
**et David Morvan**

(52 min - Aligal production - 2009)

**espace Victor Hugo**

Réservation conseillée.  
Entrée gratuite,  
dans la limite des places disponibles.

## « Une classe presque comme les autres »

**Jeudi**  
**21 juillet**  
**18h00**

Erwan le Guillemic et David Morvan ont posé leur caméra au sein de la classe d'accueil du collège Les Chalais, à Rennes, qui compte 25 élèves originaires de 12 pays. Ils ont moins de 16 ans, sont arrivés en France, seuls ou avec leurs parents, pour fuir un pays en guerre ou la misère économique. Ils ne parlent pas le français, n'ont parfois quasiment pas été scolarisés, et se retrouvent en Cla (classe d'accueil). Là, ils ont un an voire deux, pour apprendre le français et ensuite s'intégrer dans le circuit scolaire classique ou professionnel. Car la Cla est « un cocon dont il faut sortir. » Ce dispositif de l'Education nationale permet aux jeunes non-francophones de 11 à 16 ans d'avoir tout d'abord accès à l'école et accessoirement d'intégrer les obligations scolaires. Une salle de classe comme celle-là vous donne l'étrange sensation d'un rétrécissement du monde, d'un raccourci vers de lointaines réalités.

Pendant une année, les réalisateurs ont filmé le quotidien de la classe, s'attachant plus particulièrement à la vie et aux difficultés rencontrées par cinq élèves parmi les trajectoires les plus fortes de la classe : Mariana, Charlène, Kidist, Ruslan et Zaya. Nous les verrons accepter de nouvelles règles, adopter de nouvelles habitudes, apprendre une nouvelle langue, renaître en quelque sorte.

Projection en présence de Marie Lorent, enseignante de classe Clin à Saint-Brieuc (Clin : classe d'initiation pour l'accueil des enfants non francophones dans le système scolaire français) et d'Eric Deschamps, président de CIMADE 22 (Comité inter-mouvements auprès des évacués).



• **Témoignages croisés d'immigrés**  
**et d'émigrés sur les questions**  
**d'intégration**

**espace Victor Hugo**

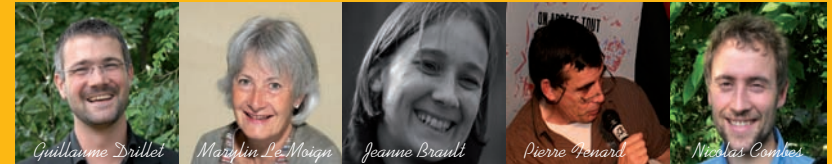
Réservation conseillée.  
Entrée gratuite,  
dans la limite des places disponibles.

## « Paroles d'immigrés »

**Mardi**  
**26 juillet**  
**18h00**

Comment les Bretons s'intègrent-ils à l'étranger ? Comment les étrangers s'intègrent-ils en Bretagne ? Les témoins de cette soirée évoqueront leurs expériences, leurs motivations de départ et les difficultés qu'ils ont rencontrées ou qu'ils peuvent rencontrer encore aujourd'hui dans leur intégration, tout comme les liens qu'ils ont tissés et les échanges réussis. Une intégration qui entraîne parfois des incompréhensions, voire des peurs, ou qui provoque des anecdotes amusantes qui nous seront contées.

**Les participants (liste non-exhaustive) :**



• **Guillaume Drillet** vit à l'étranger depuis plus de 10 ans. Ce Briochin est chercheur en biologie marine au sein d'une organisation internationale indépendante de conseil et de recherche (sans être « expatrié » d'une multinationale). Il a vécu et travaillé dans de nombreux pays : Etats Unis, Ecosse, Danemark, Slovaquie et aujourd'hui Singapour. Il sera accompagné de sa femme Suzana, de nationalité slovaque.

• **Marilyn Le Moign**, anglaise, vit en Bretagne depuis de nombreuses années. Elle est aujourd'hui à la tête de l'Association d'intégration Kreizh Breizh (AIKB). Cette association fondée en 2003 a pour vocation l'accueil des nouveaux arrivants et leur intégration dans la population locale en Centre-Bretagne.

• **Jeanne Brault**, présidente, **Pierre Fenard**, réalisateur, des Bistrots de vie du Pays briochin, évoqueront l'aventure humaine des Bistrots de l'histoire et son travail de collectage de témoignages sur l'immigration et l'émigration en Côtes d'Armor.

• **Nicolas Combes**, de l'association rennaise L'Age de la tortue, racontera l'ambitieux projet des « Cartes de correspondance ». Trois séjours d'un mois ont réuni artistes et chercheurs espagnols, français et roumains, au cœur de trois quartiers populaires en Europe, qui ont travaillé aux côtés de leurs habitants sur le thème des migrations. L'ensemble de ces Correspondances est réuni dans une valise-expo qui sera présentée.



### espace Victor Hugo

Réservation conseillée.  
Entrée gratuite,  
dans la limite des places disponibles.

## Café-débat de clôture

**Jeudi  
28 juillet  
18h00**

Tout au long du mois de juillet, les intervenants de l'Univers-Cité d'été 2011 témoigneront autour de notre fil rouge : les relations et les échanges interculturels induits par l'immigration et l'émigration. Nous aurons ainsi, et nous l'espérons, évolué dans notre compréhension de la place et du rôle du migrant dans notre société actuelle, place d'autant plus prégnante que les flux migratoires sont de plus souvent sujets à polémique.

## Musique bretonne, musique métissée

Quoi de mieux que la musique bretonne pour exprimer la richesse que les cultures peuvent se transmettre les unes aux autres. Celle-ci sera à l'honneur pour la clôture de la 9<sup>ème</sup> édition de l'Univers-cité d'été.

Rares sont les musiciens bretons contemporains qui n'ont pas, à un moment ou un autre, emprunté les chemins de traverse vers d'autres musiques. Alan Stivell, dans les années 70, a lancé le mouvement avec l'ouverture aux musiques celtiques. Les années 80 ont vu se développer les fusions interethniques, avec la musique berbère, celle des Antilles ou encore celle des Balkans (Carré Manchot, Erik Marchand, Gaby Kerdoncuff...). Des métissages qui ont contribué à diversifier les instruments utilisés pour la musique bretonne. Cette ouverture s'est confirmée dans les années 90, avec des musiciens bretons comme Dour-Gönpö et Didier Guyot allant à la rencontre des musiques d'Asie et d'Afrique, mais aussi vers d'autres styles musicaux comme le jazz et le rock, métissages portés par Dom Duff, Didier Squiban ou encore Yann-Fanch Kemener.

Au contact des autres cultures, la musique bretonne se régénère sans cesse tout en gardant un attachement fort à la tradition. Pour preuve les « plateaux » des festoù-noz où se côtoient souvent tous les âges et toutes les tendances, de la plus trad' à la plus alternative, en bonne intelligence.

### Les participants au café-débat de clôture (liste non-exhaustive) :

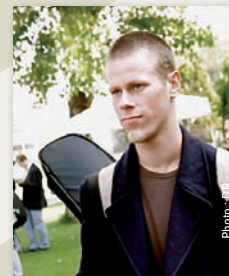
Lors de ce café-débat, les musiciens réunis nous parleront de leurs collaborations avec des musiciens venus d'autres horizons, de leur vision de la musique bretonne et de son évolution au contact des autres cultures.



**Gaby Kerdoncuff** est un musicien voyageur breton au parcours artistique de plus de trente ans en tant que sonneur, trompettiste, compositeur... Il a initié, créé et participé à de très nombreuses formations, en Bretagne et jusqu'au Moyen-Orient. Après avoir cheminé longtemps en Roumanie, notamment auprès d'Erik Marchand, il poursuit aujourd'hui son itinéraire en Macédoine, Kurdistan, Moyen Orient, Maroc et tisse des liens artistiques et humains avec l'Orient. Il présentera

de courts extraits musicaux pour appuyer son propos. Il est co-fondateur avec Erik Marchand de l'association DROM (promotion et transmission des cultures populaires de tradition orale et de la musique modale), et avec Jean-Luc Thomas du label discographique Hirustica.

**Florian Baron**, jeune musicien fils du sonneur de bombarde Jean Baron, joue du 'oud et de la guitare dans plusieurs formations (Bayati, Izhpenn12, Askol ou le trio AGB...). Sa connaissance de la musique bretonne a grandement facilité son apprentissage de la musique orientale et vice-versa, et la pratique d'autres instruments et d'autres musiques lui ont donné le recul sur sa culture bretonne. Il évoquera ses travaux qui mêlent la musique bretonne à diverses influences. Son intervention sera accompagnée d'une écoute comparée de musique bretonne et orientale, et d'une démonstration à l'oud.



**Ifig Troadec**, permanent de Dastum et chanteur de kan ha diskan, rappellera les étapes dans la collecte, la sauvegarde et la diffusion des fonds de patrimoine oral déposés à Dastum depuis les années 70 (chansons, musiques, contes, histoires, témoignages...). Cette structure est aussi un observatoire privilégié pour percevoir l'évolution de la musique bretonne depuis trente ans. Il évoquera la transmission orale du répertoire et la pratique, avec un mode d'apprentissage, de transmission et de pratique spécifique qui valorise la créativité, l'improvisation, les surprises et les rencontres musicales ou vocales.

# Expositions

## espace Victor Hugo

Horaires d'ouverture :

Mardi et vendredi, 13h30 à 19h,  
Mercredi et samedi, 9h30 à 12h30,  
Les jours de rencontres-débats à l'espace  
Victor Hugo : à partir de 17h30.

**Du 4 au  
28 juillet**

- **Panorama historique des migrations en Bretagne (de - 700 000 ans à 2010)**

Ce panorama donne à voir sous forme chronologique, sur le long terme et sous différents aspects, la présence en Bretagne -ponctuelle ou durable- des populations étrangères ou considérées comme telles, ainsi que leur apport dans l'histoire et l'évolution de notre région, et la variété des rapports construits avec les immigrés au cours du temps.

Y sont abordés les thèmes suivants : le travail et l'économie, la guerre et les conflits, le tourisme et les arts, le refuge politique, la colonisation, la déportation et le milieu carcéral.

Panorama réalisé par Pôleth Wadbled, sociologue, pour l'ODRIS avec le soutien de l'Acsé (Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances).

- **Cabine sonore permanente des Bistrots de l'histoire**

- **Exposition « PARTIR »**

L'exposition et le livre « Partir », réalisés par l'association rennaise L'Age de la tortue, sont issus d'un long travail avec des étrangers vivant dans le quartier du Blossne à Rennes. Textes et photographies mettent en valeur les portraits de personnes ayant quitté leur pays et qui tentent, bon an mal an, de concilier leur double culture.

Une longue période d'imprégnation du territoire et de découverte de la population immigrée locale a été nécessaire pour toucher l'intime et saisir toute l'émotion qui ressort des témoignages récoltés. Des témoignages qui se rejoignent par leur appartenance universelle à une humanité mouvante, en recherche permanente d'un incertain « mieux vivre ensemble ».

La comédienne espagnole Paloma Fernández Sobrino, à l'initiative de cette démarche, a été accompagnée dans son travail par le photographe Bertrand Cousseau et le sociologue André Sauvage du LARES (Laboratoire de recherches en sciences humaines et sociales).

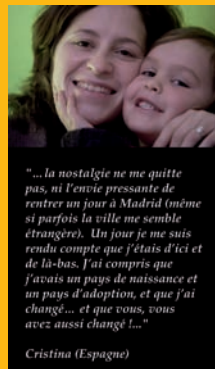


**PARTIR**  
esgards... regards



"... Ici tout va bien. Mes enfants vont à l'école et travaillent bien. Ils apprennent le tamoul et font du judo. Je travaille à temps partiel et je cherche un emploi à temps plein. Aujourd'hui il a neigé..."

Indrance (Sri Lanka)



"... la nostalgie ne me quitte pas, ni l'envie pressante de rentrer un jour à Madrid (même si parfois la ville me semble étrangère). Un jour je me suis rendu compte que j'étais d'ici et de là-bas. J'ai compris que j'avais un pays de naissance et un pays d'adoption, et que j'ai changé... et que vous, vous avez aussi changé !..."

Cristina (Espagne)



"... Le français est une langue dure, je ne l'ai toujours pas apprise, mais bien sûr il faut dire que la moitié de ma tête est restée au village..."

Meclut (Turquie)

# Infos pratiques

Toutes les rencontres-débats ont lieu à 18h,

- à l'espace Victor Hugo, place de l'église
- ou à l'amphithéâtre de la Chambre de Métiers, campus de l'artisanat et des métiers. (voir détails dans la plaquette).

L'entrée est gratuite.

Réservation conseillée :

Il est recommandé de réserver pour être sûr de pouvoir assister aux rencontres-débats qui vous intéressent.

Capacité maximale :

- espace Victor Hugo : 70 places.
- Amphi Chambre de métiers : 140 places.

Réservations :

- A l'accueil de la mairie, 22 rue de la mairie – Tél. 02 96 78 89 00
- Sur le site internet [www.ploufragan.fr](http://www.ploufragan.fr)

